

UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR
UFR DES LETTRES, LANGUES
ET SCIENCES HUMAINES

Session : 1 (Mai 2009)
Centre d'examen : PAU

DÉPARTEMENT : ESPAGNOL

Niveau : **Licence Niveau 3**

Responsable du sujet : **Fabienne GUILLÉN-DIOP**

Semestre : **6**

UE : **Langue espagnole**

N° épreuve : **LLC216ET**

Nature de l'épreuve : **Version classique**

Durée de l'épreuve : **2h30**

DICTIONNAIRE PROSCRIT

Atisbos de pícaro....

Era el muchacho de buena cara, alegre, juguetón y gracioso, hechizos con que el tudesco lo quería más que si fuera su hijo legítimo ; púsole en la escuela, donde mostró buena habilidad, aprendiendo más en un mes que otros en un año ; pero salió tan travieso y amigo de tomar a los muchachos cuanto llevaban, que ni azotes de su maestro ni de su adoptivo padre bastaron a remediar esta mala inclinación.

Luego que supo leer, escribir y contar todas las reglas muy diestramente, quiso el buen tudesco que supiese un poco de gramática, y así le dio estudio en el colegio de los padres de la Compañía, adonde con su buena doctrina, que en esto se lo ganan a todos, le reformaron algo de sus traviosos impulsos, si bien en la ocasión no perdonara una burla y una estafa a su mismo padre, y hacíalas muy graciosas.

En dos años acabó la gramática, en el cual tiempo murió su arrimo y amparo, dejándole huérfano, con lo cual determinó dejar sus estudios, por no tener quien le sustentase, y servir a un señor de paje ; y para esto se valió de un hermano del tudesco, a quien llamaba tío, el cual le acomodó al servicio del conde de Oñate : allí supo [...] echar un libramiento a un dormido, dar una matraca a un paje nuevo y cortar una hacha por la mitad para tener con qué jugar.

Vínole a servir al conde un paje de la villa de Oñate, hijo de un vasallo suyo ; venía el vizcaíno como los suelen enviar sus padres a esta corte a valerse por su pico : con un sayo azul, unos calzones negros, un sombrero puntiagudo, una capa muy vieja y muy corta de contray, medias de paño, zapatos de ramplón, cuellecico muy grueso y muy pequeño y las escribanías en la pretina, que éstas son en los más su remedio, y por ellas vienen a ocupar grandes lugares ; a éste se le vistió luego de la librea que a los demás pajes, mas estaba tan bozal que daba de reír a todos con sus ignorancias.

ALONSO DE CASTILLO SOLÓRZANO,
Tardes entretenidas, Novela Tercera, 'El Proteo de Madrid', p 140-141.